

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

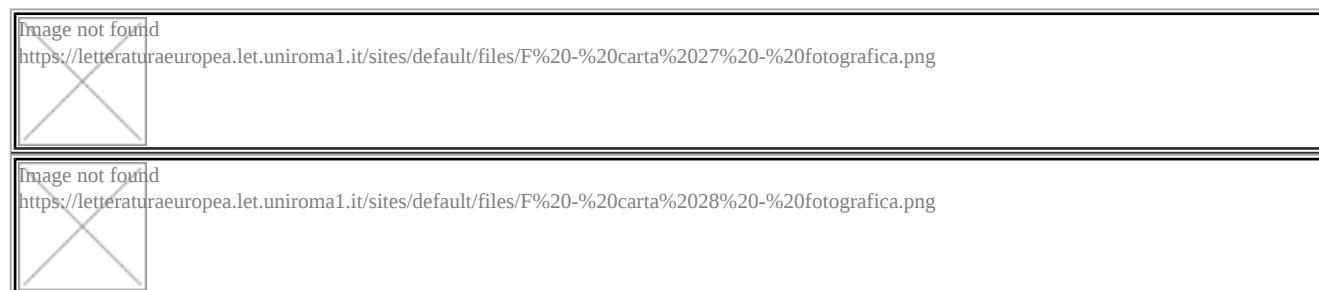
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Si?m fos Amors de joi donar tan larja > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE F

CANZONIERE F

- letto 3565 volte

Riproduzione fotografica



- letto 4112 volte

Edizione diplomatica

	Jm fos amors de ioi donar tan laria. ? Co(n) en uas lei dauar fin cor efranc. ?i a p(er) gran be nom calgra far embarc. ?Qeu am tan aut qesp(er)s mi poia emplo(n)ba. E qan malbir co(n) es deprez al som. ?Molt menam mais qar anc lausei uoler. ?Qara sai eu qe mos cor emos senz. ?Me faran far lor grat rica co(n)qesta.
	Ero sim faz lo(n)c esp(er) nom embaria. ?Q en tan ric loc me sui mes em estanc. ?D on li bel dich me tenon de ioi larc.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/F%20-%20carta%2028.png	O segrai tan qom mi port a la tomba. ?Q eu no(n) sui ges cel qi lais aur p(er) plom. ?E pos en leis non tain()g qom ren esmer. ?T an li serai serz ez obidienz. ?T ro de samor sil plaz baisan me(n)uesta. A meillz de be ia nom siatz auaria. ? Qen uostramor mi trobarez tot blanc. ?Qeu no(n) haicor ni poder qem descarc. ?Del ferm uoler qe no(n) es de retomba. ?Q e qan mes ueill ni claus los oillz de son. A uos mautrei qan leu ni uau iazer. ?E no(n) cugez qes merme mos tale(n)z. ?N on fara ges qeral sint en latesta. Als lause(n)giers focs las legnas uos aria. O qe p(er)datz ambos los oillz de mal cranc. Qar p(er)uos sonestrait caual emarc. A mor tolez qa pauc del tot no(n) tomba. C onfundaus deus qe ia no(n)sapebatz com. Qals druz uos faitz mal direuil tener. Malastres es qeu ten desconoissenz. Qar peior etz qan hom uos amonesta.
--	---

- letto 2976 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Jm fos amors de ioi donar tan laria. ? Co(n) en uas lei dauer fin cor efranc. ?i a p(er)gran be nom calgra far embarc. ?Qeu am tan aut qesp(er)s mi poia emplo(n)ba. E qan malbir co(n)es deprez al som. ?Molt menam mais qar anc lausei uoler. ?Qara sai eu qe mos cor emos senz. ?Me faran far lor grat rica co(n)qesta.	I.m fos amors de ioi donar tan laria, con en vas lei d'aver fin cor e franc ia per gran be no.m calgra far embarc q'eu am tan aut q'espers mi poia e.m plonba. E qan m'albir con es de prez al som molt m'en am mais qar anc l'ausei voler q'ara sai eu qe mos cor e mos senz me faran far, lor grat, rica conquesta.
	II
Ero sim faz lo(n)c esp(er) nom embaria. ?Q en tan ric loc me sui mes em estanc. ?D on li bel dich me tenon de ioi larc. O segrai tan qom mi port a la tomba. ?Q eu no(n) sui ges cel qi lais aur p(er) plom. ?E pos en leis non tain()g qom ren esmer. ?T an li serai serz ez obidienz. ?T ro de samor sil plaz baisan me(n)uesta.	Ero si.m faz lonc esper no m'embaria q'en tan ric loc me sui mes e m'estanc don li bel dich me tenon de ioi larc o segrai tan q'om mi port a la tomba; q'eu non sui ges cel qi lais aur per plom e pos en leis non taing q'om ren esmer tan li serai serz ez obidienz tro de s'amor, s'il plaz, baisan m'envesta.
	III

Ameillz de be ia nom siatz auaria. ? Qen uostramor mi trobarez tot blanc. ?Qeu no(n)haicor ni poder qem descarc. ?Del ferm uoler qe no(n)es de retomba. ?Q e qan mes ueill ni claus los oillz de son. A uos mautrei qan leu ni uau iazer. ?E no(n)cugez qes merme mos tale(n)z. ?N on fara ges qeral sint en latesta.	Na Meillz-de-be, ia no.m siatz avaria, q'en vostr'amor mi trobarez tot blanc q'eu non hai cor ni poder qe.m descarc del ferm voler qe non es de retomba qe qan m'esveill ni claus los oillz de son a vos m'autrei qan leu ni vau iazer e non cugez qe.s merme mos talenz non fara ges q'era.l sint en la testa.
	IV
Als lause(n)giers focs las legnas uos aria. O qe p(er)datz ambos los oillz de mal cranc. Qar p(er)uos sonestrait caual emarc. A mor tolez qa pauc del tot no(n) tomba. C onfundaus deus qe ia no(n)sapebatz com. Qals druz uos faitz mal direuil tener. Malastres es qeu ten desconoissenz. Qar peior etz qan hom uos amonesta.	Fals lausengiers, focs las legnas vos aria o qe perdatz ambos los oillz de mal cranc, qar per vos son estrait caval e marc: Amor tolez q'a pauc del tot non tomba. Confunda.us Deus, qe ia non sapebatz com, q'als druz vos faitz maldir e vil tener; malastres es q'eu ten desconoissenz qar peior etz qan hom vos amonesta.

- letto 2624 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-0>